

# In The Round

Su Clave para Round Lake Area Schools Community Unit District #116

La *Misión* de Round Lake Area Schools, un distrito diverso y multicultural, en asociación con nuestra comunidad es desarrollar estudiantes exitosos para toda la vida quienes pueden contribuir a una sociedad global siempre variable proporcionando a todos los estudiantes experiencias de aprendizaje de alta calidad.

Volumen 3 Edición I

www.rlas-116.org

Octubre 2006

## El Privilegio de Servir por Dennis Stonewall

¡Saludos a Todos!

Tal vez lo mejor es empezar con mi decisión reciente de presentar mi renuncia. A partir del 30 de junio, 2007, pienso jubilarme. La razón: ¡estoy cansado! Es una cosa curiosa anunciar cuando en su escritorio se exhibe un aviso "¡No Quejarse!"

Mi empleo con Las Escuelas del Area de Round Lake nunca ha sido un trabajo, sino ha sido una oportunidad de tomar las manos de otras personas que querían algo mejor para su comunidad escolar. Desde el 1 de julio, 2003, un cuento de manos ayudantes se desarrollaba para hacer una diferencia y eso, mis amigos, llegaría a ser el catalizador de las decisiones basadas en los resultados para mejoramiento y progreso.

Desde el principio compartí estas declaraciones: "Las decisiones serán hechas para lograr los resultados, no individualmente porque no vine a ser su amigo. ¡Vine a hacer una diferencia!" La bendición: miles de manos ayudantes que mantendrían firme la proa para cada meta. El regalo: ¡un mejor distrito escolar!

Tal vez el comentario más halagador vino de los que apoyaron nuestro referéndum. Lo más satisfactorio ha sido

el privilegio de servir a todos. Sin duda alguna, la recompensa está tejida en la respuesta positiva de los estudiantes, lo mismo que del personal y los contribuyentes por las cosas hechas grandes y pequeñas.

Uno tiene que saber cuándo ser líder y cuándo preparar para aquellos que nos seguirán. Las manos firmes manejan el barco y la flecha conoce su blanco, así es que hasta esa hora, hay mucho que hacer y poco tiempo que descansar. ¡Voy a estar con ustedes 9 meses más, y no 9 meses menos!

Involúcrense: ¡Háganse miembros del PTO o los Panther Pushers de su escuela! ¡Asistan a las Funciones Escolares! ¡Consideren ayudar en la Junta de Educación! ¡Esta es su Comunidad Escolar!

Los 3 Administradores Principales quieren darles las gracias a todos por su respuesta a la inscripción para el seguro médico y con un especial agradecimiento a Norean Hill y a Heather Bennett por la inscripción y a Karla Schneider por las anotaciones necesarias para los pagos de sueldos. Un Trabajo Bien Hecho.

Junta de Educación	Autoridad Financiera Escolar	Administración del Distrito	
Ann Welk <i>Presidenta</i>	Dr. Douglas Parks <i>Autoridad Designada</i>	Patrick Alcock <i>Gerente de Operaciones y Mantenimiento</i>	Dr. Dennis Pauli <i>Sub Superintendente de Currículo e Instrucción</i>
Delores Anderson <i>Vice-Presidenta</i>	George Lingel <i>Sub Autoridad Designada</i>	Tim Bagby <i>Gerente de Transportación</i>	Susan Pritzker <i>Directora de Servicios de Salud</i>
Hal Davis <i>Secretario</i>	Robert Traxler <i>Secretario</i>	Dra. Sandi Brunati <i>Sub Superintendente Interino de Servicios de Apoyo para los Estudiantes</i>	Jeanne Rennie <i>Administradora de Primaria</i>
Tonesha Baker	Bish Krywko	Gabriella Greene <i>Administradora de Servicios Bilingües y ESL</i>	Katie Reynolds <i>Directora de Enseñanza Primaria</i>
W. Guy Finley	Rosa Reyes-Prosen	Michael Kastler <i>Director de Tecnología</i>	Mytzy Rodriguez-Kufner <i>Directora de Servicios Bilingües e Inglés Como Segundo Idioma</i>
Annette Negrete McGinley	Dennis Stonewall <i>Director General</i>	Debra McDougale <i>Administradora de Grados Superiores</i>	Lana Soldat <i>Directora de Enseñanza de Grados Superiores</i>
Nanci Radford	Dra. Janet Elenbogen <i>Directora General de Educación</i>		Nancy Whittall <i>Gerente de Recursos Humanos</i>
	Walter J. Korpan <i>Director Financiero Principal</i>		

# UNIENDOLO TODO

por *Dr. Janet Elenbogen*

Nuestro tema para este año, “Uniéndolo Todo”, empieza con el fortalecimiento de TEAM el cual incluye todos los miembros de la comunidad de aprendizaje del área de Round Lake: estudiantes, padres, personal y administración. Este año nuestro enfoque está en perfeccionar la creatividad, experiencia, entrenamiento y energía de todos los miembros de la comunidad de aprendizaje a través de las disciplinas, programas, áreas de servicio, escuelas y niveles de grados para proveer grandes resultados para los estudiantes.

Hemos sido muy afortunados de identificar a algunas grandes adiciones al equipo de RLAS. Nuestras nuevas adiciones administrativas proveen liderazgo, apoyo y coordinación de servicios. Incluyen: Sub Superintendente de Currículo e Instrucción, Dr. Dennis Pauli; Sub Directora Interina de Servicios de Apoyo Estudiantil, Dra. Sandi Brunati; Administradora de Educación Especial, Jeanne Rennie; Administradora de Educación Especial de la Secundaria/Preparatoria, Debra McDougal; Sub Administradora de Servicios Bilingües/ESL, Gabriella Greene; Coordinadora de

Padres, Myrna Leal; Director de Ellis Elementary, William Pritchard; Sub directora de Ellis Elementary, Lori Henkels; Director de Indian Hill, Ken Hyllberg; Sub Directora de Indian Hill y Murphy, Amanda Stochl; Director de Atlético/Sub Director de Round Lake High School, Spencer Byrd; Decano de Round Lake High School, Brett Bending; y Sub Directora y Decana de las Jóvenes de Round Lake Middle School, Cheryl Caesar.

Otro aspecto de “Uniéndolo Todo” es la alineación formal del currículo. A través de los años, los componentes de nuestro currículo han sido alineados a los Estándares de Aprendizaje de Illinois. Este año los esfuerzos se enfocan en una comunicación más clara y en la renovación de la alineación, el involucramiento de una base más amplia en el equipo de diseño con un énfasis sobre la articulación vertical y horizontal, y hacer que la alineación sea un documento vital. También estaremos usando el software de articulación de currículo, “Rubicon Atlas,” para mejorar estos esfuerzos.

Con respeto a la evaluación, “Uniéndolo Todo,” se enfoca en fortalecer nuestro sistema de evaluación para guiar las decisiones de instrucción. Al nivel elemental hemos extendido el uso de la evaluación de DIBELS (Indicadores Dinámicos de Habilidades Básicas de Alfabetización Temprana) Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills) en los grados K-2 y hemos empezado a usar el MAP (Medidas de Progreso Académico) en los grados 3-7. Estas herramientas además de los datos de información de las pruebas estatales, Stanford 10, Aprenda, Explore, Plan y ACT, ayudarán al personal a enfocar y a diferenciar la instrucción para cumplir con las necesidades de los estudiantes.

Con respeto al desarrollo profesional e instrucción, “Uniéndolo Todo” se coloca el énfasis en la instrucción diferenciada con un enfoque en la lectura y escritura que incluye todas las áreas del plan de estudios. El liderazgo del personal nos está llevando a un verdadero éxito.

Mientras terminamos nuestro primer trimestre, esperamos el éxito continuo.

## Calemdario de Eventos

### 26 de octubre, 2006

Reuniones de Padres y Maestros  
No hay clases para los estudiantes  
Reunión de la Autoridad Financiera Escolar

### 30 de octubre-3 de noviembre

Prueba PLAN Décimo Grado

### 2 de noviembre

Reunión de la Junta de Educación

### 7 de noviembre

Día de Conferencias para Maestros  
No hay clases

### 16 de noviembre

Reunión de la Junta de Educación

### 22 de noviembre

No hay clases

### 23 de noviembre

Día de Dar Gracias  
No hay clases

### 24 de noviembre

No hay clases

### 30 de noviembre

Día de Mejoramiento Escolar  
Salida temprana  
Reunión de la Autoridad Financiera Escolar

### 5 de diciembre

Reunión Junior College Bound

### 7 de diciembre

Reunión de la Junta de Educación

### 21 de diciembre

Reunión de la Junta de Educación

### 22 de diciembre

Comienzan las vacaciones de invierno  
No hay clases

### 8 de enero

Se reundan las clases



El Sr. Hyllberg, Director de Indian Hill Elementary acepta premios del Gobernador Blagojevich por el progreso académico de Indian Hill en 2004-05.

## Personal Nuevo 2006-07

Nos gustaría ofrecer una bienvenida cordial a las siguientes personas. Algunas son nuevas en nuestro distrito y otras vuelven a una posición nueva. Dondequiera que ustedes estén en esta lista. ¡GRACIAS por estar con nuestro equipo, y esperamos con ansias el gran enriquecimiento que brindan a los estudiantes de RLAS!

### Escuela Preparatoria

Michael Beller, Brett Bending, Keilan Bonner, Spencer Byrd, Antonio Carbajal, Lee Carlson, Thomas Davies, Patrick DeDina, Robert DeGraff, Amanda Dykes, Kristen Edwards, Anna Faber, Friedrich Fahner, Alan Giuliani, Gary Gruebna, Jonathan Henkels, Rebecca Hoffman, Michael Jansma, Eric Kristoffersen, Sean McGruder, Jeffrey Skibinski y Carrie Walsh.

### Escuela Secundaria

Nicole Bihn, Cynthia Bock, Cheryl Caesar, Robert Diedrich, Wylie Douglass, Maria Teresa Ganem, Diane Gleeson, Thaddeus Jach, Andre Pipes, Thomas Townsend y Galileo Wells.

### Beach

Marge Cavazos, Peng Fei Chen, Melinda Gessert, Flor Gonzalez, Ruth Parafino y Jonathan Schlegel.

### Ellis

Lori Henkels, Raul Hernandez y Bill Pritchard.

### Indian Hill

Ashley Franz, Holly Garwick, Ken Hyllberg, Litsa Kubiak, Kurt Link, Candace Passaglia, Jennifer Reed, Reggie Steger, Ann Steidl, Mandy Stochl y Laura Studders.

### Murphy

Wilfredo De la Cruz, Melinda Gessert, Katerina Korakakis, Linda Ruzicki y Mandy Stochl.

### Village

Melody Ganz, Margaret Gustafson, Salvador Sanchez, Melissa Taylor, Kristine Tierney, Georgann Vetrano y Filimon Villanueva.

### Centro de Educación Temprana

Karen Carpintero, Maria Hernandez, Orinthia McCoy y Susan Tunkl.

### Centro de Servicios de Educación

### Centro de Servicios de Operaciones

Dra. Sandi Brunati, Teresa Foy, Gabriella Greene, Kim Kofron, Myrna Leal, Debra McDougale, Dr. Dennis Pauli, Jeanne Rennie y Katie Reynolds

## Rincón Consejero por Nicole Bihn

¡Hola! Me gustaría presentarme. Me llamo Nicole Bihn, y soy la nueva consejera de orientación escolar de la secundaria. Esta es una nueva posición, y estoy muy entusiasmada trabajando con los estudiantes de Round Lake Middle School. Es posible que se pregunten, “¿Qué es lo que hace una consejera de orientación en la secundaria?” Los estudiantes pueden visitarme si tienen preguntas acerca de lo académico, carreras o si necesitan consejería personal y social.

El 17 de octubre todos los estudiantes del octavo grado en Round Lake Middle School tomaron la Prueba Explore. La prueba fue desarrollada por ACT, Inc. para ayudar a nuestros estudiantes del octavo grado a crear un plan de cursos para la preparatoria para cumplir con las metas después de la preparatoria. La información obtenida de los resultados de la prueba ayudará a los estudiantes a establecer metas y aprender más acerca de sí mismos. Los resultados deben estar disponibles antes de las vacaciones de invierno. Juntos, podremos usar la información para ayudar a los estudiantes a crear su propio horario y plan para la preparatoria.

Si una de las metas de su hijo es asistir a la universidad, ya es tiempo para planear. Si su hijo tiene una buena base en los cursos requeridos en la preparatoria, tendrá más opciones sin importar cuáles sean sus planes para después de la preparatoria. En todos los trabajos, la habilidad de comunicarse efectivamente y utilizar las habilidades de matemáticas es vital para éxito en el trabajo.

A continuación ACT proporciona estas diez sugerencias para mejorar el éxito de los estudiantes en la preparatoria.

- 1) Hacer preguntas. No tener pena. Si usted está confundido, probablemente otros en la clase lo están también.
- 2) Participar en las discusiones de la clase. Sus ideas son tan importantes como las de los demás.
- 3) Sentarse cerca del frente del salón de clases siempre que sea posible.
- 4) Apuntar las tareas y otras instrucciones que le den los maestros.
- 5) Hacer las tareas a tiempo. Escoger una hora para hacer la tarea diaria y no cambiarla.
- 6) Pedir ayuda en cualquier clase en la cual no está haciendo su mayor esfuerzo.
- 7) Desarrollar habilidades del teclado y aprender a usar una computadora.
- 8) Usar su biblioteca. Leer con frecuencia y no solamente para las tareas. Tratar de leer un periódico o revista de noticias por lo menos varias veces a la semana. Desarrollar el hábito de leer solamente para diversión y relajación y de usar el diccionario siempre que encuentre palabras que no comprende.
- 9) Revisar bien las notas de lo que sus maestros escriben en sus exámenes y tareas. Asegurarse de entender por qué algo fue marcado incorrecto y buscar o resolver la respuesta correcta.
- 10) Aprender a tomar exámenes, incluyendo exámenes con límites de tiempo y hojas para respuestas. Hay muchas maneras de practicar. Pedir ayuda a sus maestros.

## RLAS Adopta el Presupuesto de 2006-07

**por Walter J. Korpan**

El Presupuesto Escolar Anual se considera como un contrato entre nuestros ciudadanos/ contribuyentes y la Junta de Educación.

El Presupuesto Escolar de 2006-07 comienza el 1 de julio, 2006 y termina el 30 de junio, 2007. Es un pronóstico completo tanto financiero como educativo incluyendo gastos y recibos, basados en la experiencia, condiciones actuales y necesidades futuras.

Generalmente se reconoce que la Junta de Educación delega tres funciones básicas en la construcción del presupuesto: (1) planear el programa educativo, (2) programar los gastos, y (3) calcular los ingresos para financiar los gastos.

El presupuesto declara, en dólares y centavos, la filosofía y las políticas del Distrito. Refleja los esfuerzos de la Junta de Educación para proveer un buen programa de educación. Comparando el presupuesto de 2006-07 con los de los años anteriores, podemos evaluar, monitorear e identificar los aumentos y/o rebajas y los gastos. Este es un proceso satisfactorio que identifica ingresos y gastos de toda faceta.

Por lo tanto, el presupuesto de 2006-07 afecta este sistema escolar en todas sus fases o fondos. Los tres principales fondos de operación son el fondo educativo (10), el fondo de operaciones y mantenimiento (20) y el fondo de transportación (40). Estos fondos explican la mayor parte del personal, materiales de instrucción, mantenimiento de edificios y transportación a y de la escuela.

Los distritos escolares operan bajo un año fiscal, sin embargo los ingresos se determinan por el año calendario y las asignaciones de impuestos locales. Estos se reciben con frecuencia varios meses después de ser colectados.

Los pronósticos de ingresos para el presupuesto de 2006-07 se basan en la más reciente información disponible de la Oficina de Educación de Illinois, el Tasador del Municipio de Avon y el Secretario de Ayuntamiento del Condado de Lake. Los pronósticos de ingresos incluyen fondos del estado (Corporate Personal Property Tax Replacement) y subvenciones federales y estatales. Los ingresos de impuestos locales se basan en el valor catastral uniforme de la propiedad (Equalized Assessed Valuation) (EAV) de 2005 de \$451,436,730. Este es el valor avaluado de la tierra de las fronteras servidas por Round Lake Area Schools.

Los impuestos locales se calculan: (1) aplicando el multiplicador controlado por el estado a la tasación local lo cual produce la tasación igualada; (2) dividiendo la tasación igualada por 100 y multiplicando por la tasa autorizada de impuesto; y (3) pidiendo un impuesto para recaudar la cantidad específica de dinero determinado en (2) mencionado arriba. El impuesto se pide en el invierno de un año y es colectado la próxima primavera y verano y se aplica al próximo año fiscal a partir del 1 de julio.

Los fondos de ayuda estatal se calculan basados sobre un complejo "Igualador de Recursos". Esta es una fórmula estatal que toma en consideración la habilidad local de cumplir con los requisitos estatales para los programas escolares. El promedio de la asistencia diaria es una parte importante de esta fórmula porque un aumento del 1% podría significar unos \$250,000 adicionales. El estado determina el nivel de base y este año es \$5,334.00. El número de dólares se calcula de una fórmula que es un promedio de la opulencia local de un distrito escolar y la parte del estado para proveer más equidad entre los distritos escolares. **Continúa Página 5**

### ¡EL CARACTER CUENTA! (CHARACTER COUNTS!)

#### Desarrollando una Subvención Nacional – Se Necesita la Ayuda de los Padres

La Asociación de Educación del Carácter (The Character Education Partnership) nombra a 10 escuelas públicas y privadas como Escuelas Nacionales de Carácter (National Schools of Character) por su trabajo sobresaliente en la educación del carácter. El Round Lake Area School District está en el proceso de entregar una solicitud para esta subvención. Los que ganan esta subvención recibirán una subvención de \$20,000 - \$10,000 para mejorar el programa del distrito y \$10,000 para proveer servicios a otros educadores. Es posible que se les pida a los padres llenar una encuesta evaluando ¡EL CARACTER CUENTA! durante las reuniones de padres y maestros. Sus respuestas y participación ayudarán al Distrito a fortalecer y mejorar el programa actual de la educación del carácter. Para más información, por favor comuníquese con Kathy Myers, al 847-279-9300.

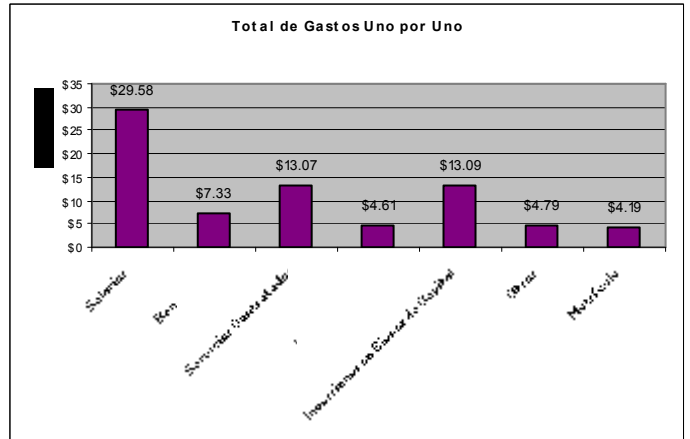
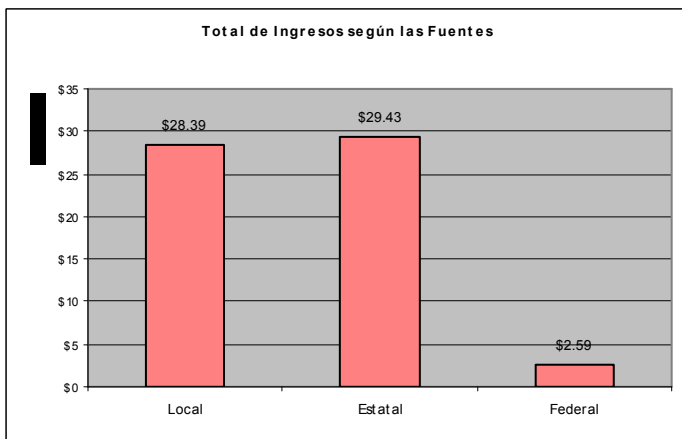
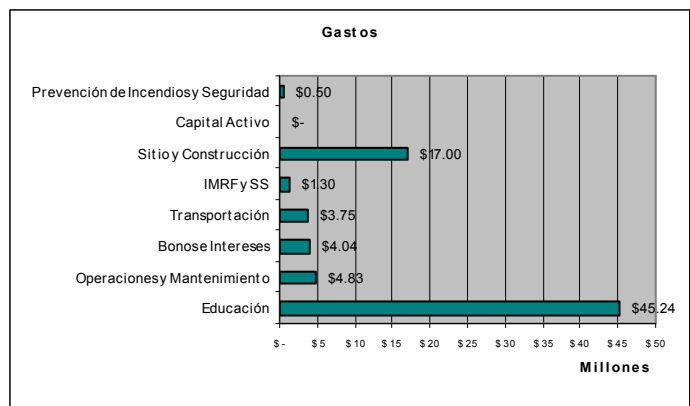
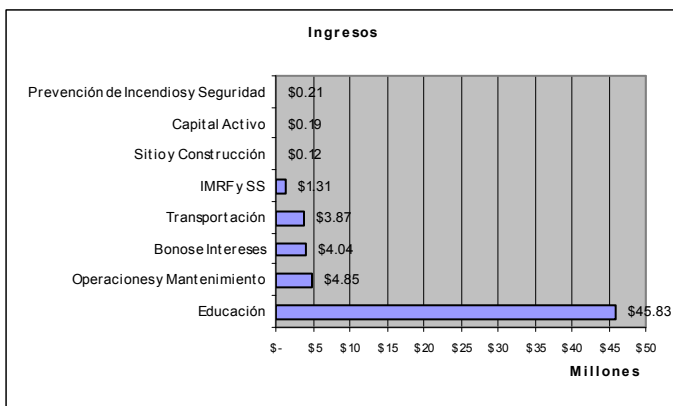


Los estudiantes EEC empezando un nuevo día.

**Cont. de la Página 4** Como mencionado arriba, la Junta debe mantener fondos separados según lo requerido por la Ley Estatal de Illinois. Siguen los fondos, su propósito general y fuentes de apoyo:

<u>FONDO</u>	<u>PROPOSITO DE LOS FONDOS</u>	<u>FUENTES DE INGRESOS</u>
Educativo	Programa de Instrucción	Impuestos locales, Ayuda estatal, Fondos Categóricos Federales, Cuotas y donaciones
Operación y Mantenimiento	Mantenimiento y remodelación de edicios y terrenos	Impuestos locales y Ayuda estatal
Pagos Requeridos	Retirar bonos de construcción para mejores de bienes previamente aprobados	Impuestos locales
Salud y Seguridad	Mejorías requeridas por ley	Impuestos locales e ingresos de bonos
Indemnidad de Agravio	Primas de Seguro de Indemnidad	Impuestos locales
Jubilación IMRF	Porción del Distrito para el retiro de empleados no certificados	Impuestos locales
Seguro Social/ Medicare	Porción del Distrito para el seguro social del retiro de empleados no certificados y Medicare para los empleados certificados and programs	Impuestos locales
Transportación	Transportación para educación general y especial	Reembolso Estatal e impuestos locales
Dinero Disponible	Dinero Disponible préstamos	Impuestos locales e ingresos de bonos
Sitio y Construcción	Construcción de Edificios y reparaciones mayores	Ingresos de bonos
Educación Especial	Edificios de educación especial y programas	Impuestos locales

Se incluye abajo un resumen de los ingresos y gastos del presupuesto de 2006-07. Si tiene cualquier pregunta, por favor comuníquese con Walter J. Korpan al 847-270-9000.



## Mire, Escuche y Goce en su biblioteca®

por Elena Lara, Coordinadora de Relaciones Públicas Biblioteca del Area de Round Lake

¡Haga que el aprendizaje sea divertido en la Biblioteca del Area de Round Lake! Venga a ver los clubes de lectura, storyhours (cuando el personal lee cuentos a los niños), películas y otros programas gratis para los niños y familias. La biblioteca ofrece mucho más que simplemente libros, tales como acceso gratis al Internet, Internet Inalámbrico (**¡Nuevo!**), y acceso gratis a exclusivas bases de datos. Nuestras colecciones de entretenimiento incluyen revistas, cds de música, videos y DVDs gratis en su biblioteca®. Busque programas emocionantes para toda la familia en la edición de diciembre de nuestro boletín, *Paige-Turner*. Las copias estarán disponibles en la biblioteca, y también puede leer y hacer una copia de nuestro sitio Web en [www.rlalibrary.org](http://www.rlalibrary.org).

### Clubes de Lectura Drop-In (no se necesita inscripción):

Comuníquese con Robbyn Allbee en la ext. 105 para información acerca de los clubes de lectura drop-in para los estudiantes de la secundaria (RAD READERS) y para los estudiantes de la preparatoria (BOOKED). La próxima reunión (BOOK IT), de discusiones para adultos se reunirá el

14 de noviembre. Comuníquese con Deb Allen a la ext. 129 para más información.

### Clubes de Lectura del Internet:

Hágase miembro de nuestros Clubes de Lectura en el Internet para Adultos. Cada día le enviaremos un porción de un libro de 5 minutos. Durante la semana usted puede leer 2-3 capítulos y decidir si quiere llevar el libro de la biblioteca. Todos los lunes empezamos con libros nuevos. Los niños tienen acceso a los libros electrónicos para niños a través del enlace para niños en nuestro sitio Web.

**Ayuda con la Tarea:** Los bibliotecarios en los escritorios de referencia pueden ayudar a los estudiantes a encontrar libros e

información para ayudarlos a terminar sus tareas. Es de mucha ayuda si los estudiantes llevan una copia de su tarea e instrucciones del maestro para ayudar al bibliotecario.

### Obtener una Tarjeta de Biblioteca:

Los residentes del Area de la Biblioteca de Round Lake pueden obtener una tarjeta de biblioteca gratis cuando presentan dos pruebas actuales de identificación y residencia en el distrito de la biblioteca. Las dos cosas deben contener su nombre. Por lo menos una debe tener una foto de identificación. Por lo menos un formulario debe tener su nombre y la dirección actual de Round Lake. Los estudiantes menores de 14 deben hacer que un padre/tutor firme su solicitud. Los estudiantes de 14 años de edad pueden obtener su propia tarjeta presentando una identificación con una foto o identificación escolar y un artículo actual con su dirección tal como una boleta de calificaciones. Por favor comuníquese con el departamento de circulación para obtener una tarjeta de biblioteca.

906 Hart Rd  
Round Lake, IL 60073  
847-546-7060  
[www.rlalibrary.org](http://www.rlalibrary.org)



## La Salud y el Bienestar en las Escuelas de Round Lake

por Susan Pritzker

Tenemos el gusto de iniciar nuestro procedimiento del bienestar en todas las 8 escuelas en el Distrito 116. Algunos cambios que estarán tomando lugar incluirán algunas selecciones deliciosas saludables en las cafeterías además de porciones más pequeñas. Estamos tratando de ayudar a los estudiantes a aprender lo que es una porción apropiada para su edad y tamaño. Tres de nuestras escuelas fueron escogidas por la Asociación Americana del Corazón

(American Heart Association) y La Fundación Clinton (Bill Clinton Foundation) para conducir un programa de bienestar. Estas escuelas son Murphy, Round Lake High School y Round Lake Middle School. Un área escogida es el bienestar del personal. Para empezar nuestra campaña del bienestar del personal empezamos un grupo Weight Watchers después de clases. Tenemos 25 miembros y esta columna lo mantendrá al corriente de nuestro

éxito. Como se acerca la estación de gripas y resfriados, por favor motive a sus hijos a usar buenas técnicas de lavarse las manos. Cuando lo practican en casa asegúrese de limpiar bien debajo de las uñas y hasta las muñecas con agua caliente. ¡Finalmente un buen lavado de las manos debe tomar un minuto así es que pueden cantar las Mañanitas (Happy Birthday) mientras se lavan y estarán seguros de haber tomado el tiempo suficiente!

# ¿Qué Hay de Nuevo en el Area Bilingüe/ESL?

por **Mytzy Rodriguez-Kufner**

El Departamento de Aprendizaje de Inglés (English Language Learner-ELL) tiene el placer de reportar sobre las muchas cosas maravillosas que han sido logradas desde el verano. Entre ellas son las siguientes:

1) Emplear a dos personas con muchos años de experiencia variada en la educación. La nueva Administradora Asistente de Servicios Bilingües/Ingles como Segundo Idioma, Sra. Gabriella Greene ha trabajado como educadora bilingüe y especialista en ESL y la nueva Coordinadora de Padres, la Sra. Myrna Leal que ha trabajado como educadora bilingüe tanto como gerente de casos con niños adolescentes.

2) Comprar recursos de la biblioteca para los estudiantes: Se compraron para las bibliotecas escolares libros a diferentes niveles de lectura y en diferentes idiomas. Los idiomas son: español, coreano, polaco, mandarín, portugués, punjabi, ruso, rumano, camboyano, tailandés, griego, italiano, japonés y alemán.

3) Comprar recursos de la biblioteca para los maestros: Se compraron libros con estrategias y metodologías en educación bilingüe. Estos se guardan en el centro de media de la biblioteca de cada escuela.

4) Comprar tecnología a varios niveles de grado: Se compraron con fondos del Título 1 para los salones de clases ESL en Ellis Imagine Learning (K-3), Earobics Literacy Launch (K-6), Read 180 (M.S) y Read 180. Los maestros tienen acceso a [ReadingA-Z.com](http://ReadingA-Z.com) el cual los ayuda a suplementar sus planes de lecciones. Se compraron computadoras para ayudar con la implementación de los programas de software mencionados arriba.

5) Implementar español para los educadores: durante el mes de la herencia hispana (15 de septiembre al 15 de octubre) hubo lecciones cortas enviadas a través del correo electrónico a todo el distrito. También, se ofrecerán lecciones de español gratis a los administradores, maestros y personal asistente empezando a mediados de octubre.

6) Ofrecer clases de aprobación de ESL a los educadores en Round Lake Senior High a través de Illinois State University. Estas clases son para los educadores que quieren obtener su aprobación de ESL. Se pueden usar estas mismas 6 clases para solicitar la aprobación bilingüe se si habla otro idioma y los maestros trabajan en un salón autónomo de clases. (En vez de mandar a los estudiantes a diferentes salones para recibir distintos

servicios, los maestros forman un equipo para impartir la instrucción y proporcionar todos los servicios en la misma aula.) Están participando maestros de distritos vecindarios tales como Hawthorne y Mundelein. Los cursos de invierno que se ofrecerán incluyen metodología y evaluación; hay cupo todavía para los maestros interesados.

7) Llevar a cabo reuniones del Comité Asesor de Padres de Estudiantes del Programa ESL (BPAC). El 28 de septiembre tuvo lugar la primera reunión del BPAC y habrá 7 reuniones más. Las próximas serán el 25 de octubre, el 29 de noviembre y el 14 de diciembre de 2006. Estas reuniones se llevan a cabo según lo requerido por el Artículo 14C del Código Escolar de Illinois, y están abiertas a los miembros de la comunidad. Si hay padres con hijos en un Programa de Educación Bilingüe de Transición que están interesados en aplicar para una posición en la Junta del BPAC, por favor llame a nuestra oficina al 847-270-9450 ó al 847-270-9036.

Estas son algunos de los proyectos del Departamento ELL que se han efectuado. Habrá muchos más que reportar para la edición de invierno.

## Logros del Personal

¡Felicidades a las siguientes personas que recientemente recibieron su título de maestría!  
**John Amrein, Gloria Baran, Gail Conway, Leif Hanson, Kim Pedley, Tanya Prais, Manuel Reyes, Jose Rodriguez, Curtis Rupert, Maria Somarriba y April Tucibat.**

¡**Clarese Ornstein** fue nombrada Maestra del Año por Wal-Mart!

Somos tan afortunados tener maestros que han tenido tanto éxito en nuestro distrito. Las siguientes personas han sido presentadas en "Who's Who in Americas Teachers" Edición 2006!

**Pam Fainman, Cindy Heaster, Shanna Laird, Marge Niemi, Clarese Ornstein y Carla Shepard!**

¡Felicidades a **April Tucibat** cuyo artículo se publicó en la revista "Instructor"!



¡El personal y los estudiantes de Ellis celebran la reunión anual de graduados!

# **Currículo, Instrucción, y Evaluación: Claves para el Exito Estudiantil**

## *por Dr. Dennis Pauli*

La investigación apoya fuertemente al vínculo entre el currículo, instrucción y evaluación con el mejoramiento del logro estudiantil. De hecho, el meta-análisis de Marzano (2003) de más de 5,500 estudios educacionales descubrieron que un *plan garantizado de estudios viables* tiene un gran efecto sobre el logro estudiantil seguido de prácticas y evaluación de instrucción.

Como resultado, nuestros maestros de la primaria, secundaria y preparatoria están participando en un proceso llamado representación visual del currículo. Durante este proceso los maestros están alineando el currículo de RLAS 116 con los Estándares de Aprendizaje y el Plan de Evaluación de Illinois que define el contenido que se va a evaluar en las pruebas estatales. También estarán desarrollando evaluaciones comunes e identificando recursos efectivos de enseñanza. La representación visual del currículo asegurará que todos los estudiantes reciban un *plan garantizado de estudios viables*.

Este año el RLAS 116 está implementando dos nuevas evaluaciones al nivel elemental para determinar el nivel de instrucción de los estudiantes, monitorear su progreso y ayudar a los maestros en el desarrollo de metas individuales de aprendizaje. Estas evaluaciones se administrarán en el otoño, invierno y primavera.

1) Indicadores Dinámicos de Habilidades Básicas de Alfabetización Temprana (Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills) (DIBELS) son evaluaciones breves de las habilidades críticas que son la base del éxito temprano en la lectura. Las evaluaciones usadas en DIBELS

predicen el nivel de comprensión de lectura y habilidades de fluidez de los estudiantes.

2) Medidas de Progreso Académico (Measures of Academic Progress) (MAP's) evalúan el progreso estudiantil o crecimiento en la lectura, uso de lenguaje y habilidades de matemáticas. Cada Medida de Progreso Académico se compone de partes que se llaman metas.

La escuela secundaria también estará implementando el uso de MAP's en el séptimo grado. Las dos evaluaciones DIBELS y MAP se reconocen en todo el país como instrumentos seguros para predecir el rendimiento estudiantil.

Este año todos los maestros estarán participando en las actividades de desarrollo profesional sobre la *diferenciación*. La necesidad de adaptar la instrucción para cumplir con las necesidades individuales de cada estudiante está bien documentado. A través de un agresivo plan de desarrollo profesional todos nuestros maestros recibirán entrenamiento en prácticas de instrucción basadas en la investigación. Estarán aprendiendo estrategias efectivas y técnicas de enseñanza para cumplir con las metas de aprendizaje de cada estudiante. Se usarán los días de mejoramiento escolar para proveer entrenamiento para nuestro personal acerca de la integración de las mejores prácticas basadas en la investigación. Finalmente, los estudiantes beneficiarán cuando la instrucción se presente de varias modalidades para apoyar los diferentes estilos de aprendizaje.

El equipo de currículo e instrucción está emocionado acerca de las iniciativas que se implementan este año. Estamos seguros que los estudiantes serán los beneficiarios directos de estas iniciativas y que sus logros se elevarán.

## **Round Lake Area Schools Community Unit District 116**

### **Información de Contactos**

<b>Oficinas Administrativas</b>	<b>Escuelas</b>	
<p><i>Administrative Service Center</i> 316 S. Rosedale Ct. 847-270-9000 Fax 847-546-3538</p> <p><i>Educational Service Center</i> 801 Sunset 847-270-9030 Fax 847-270-9035</p> <p><i>Operations Service Center</i> 811 Sunset 847-270-9040</p> <p>www.rlas-116.org</p>	<p><i>Round Lake Senior High School</i> 800 N. High School Dr. 847-270-9300 Director, Dr. Jeff Brierton</p> <p><i>Round Lake Middle School</i> 2000 N. Lotus Dr. 847-270-9400 Director, Paul Flatley</p> <p><i>Beach Elementary</i> 1421 N. Ardmore 847-270-9930 Directora, Keel Vetere</p> <p><i>Raymond Ellis Elementary</i> Central Park Dr. 847-270-9900 Director, Bill Pritchard</p>	<p><i>Indian Hill Elementary</i> 1920 N. Lotus Dr. 847-270-9970 Director, Kenneth Hyllberg</p> <p><i>W.J. Murphy Elementary</i> 220 N. Greenwood 847-270-9950 Director, Jeff Prickett</p> <p><i>Village Elementary</i> 880 W. Nippersink 847-270-9470 Directora, Elizabeth Sullivan</p> <p><i>Early Education Center</i> 882 Nippersink 847-270-9490 Directora, Shahrhan Spears</p>